

СЛЕНГОВЫЕ СЛОВА И СЛОВА-СОКРАЩЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ЖИТЕЛЯМИ ЮЖНОЙ КОРЕИ

Сухина Вера Сергеевна

Узбекский государственный университет мировых языков

Abstract: *having arrived in South Korea or when communicating with the people of this country, it may be difficult to understand their culture and speech due to slang words or during the contraction of words that Koreans love to use. Therefore, when learning a language, it is necessary to fully immerse yourself in the study of the culture of the country of the language being studied.*

Keywords: *slang words, abbreviations, correspondence, communication, syllable, abbreviated form, everyday life.*

Аннотация: *приехав в Южную Корею или же при общении с людьми этой страны, может возникнуть трудность в понимании их культуры и речи из-за сленговых слов или во время сокращения слов, которые корейцы очень любят использовать. Поэтому, при изучении языка, необходимо полностью погружаться в изучение культуры страны изучаемого языка.*

Ключевые слова: *сленговые слова, слова-сокращения, переписка, общение, слог, сокращенная форма, повседневная жизнь.*

Как известно, в Республике Корея ценят эффективность, время и удобство, именно поэтому корейцы любят сокращения при общении в социальных сетях для переписки с друзьями. Для того, чтобы быстро напечатать сообщение человеку в неформальной обстановке, они используют слова-сокращения⁷.

1. «ㅋㅋㅋ/ㅎㅎㅎ» (кх-кх-кх/х-х-х)- аналог русского «ха-ха-ха». Означает смех, веселье.

2. «ㅏㅏㅏ/ㅠㅠㅠ» (у-у-у/ю-ю-ю)- используется, чтобы показать свою грусть, печаль или плач.

3. Добавление «~» после слова чтобы подчеркнуть эггё⁸— это читается так, как будто вы растягиваете последний слог.

4. «아이고» (айгу) используется как реакция на что либо миленькое или просто, аналог русского «ой-ё-ёй» или «божечки»

5. «ㄱㅅ»- Сокращенная форма «감사합니다» (гам-са-хам-ни-да), что означает «спасибо». «감사합니다» сокращается до «감사», а затем сокращается до «ㄱㅅ».

⁷ Сленговые слова — это слова или фразы, сокращенные до нескольких гласных или согласных букв. \\Калита, И. В. Стилистические трансформации русских субстандартов, или книга о сленге. — М.: Дикси Пресс, 2013, ISBN 978-5-905490-15-6, 240 с

⁸ Эггё -действовать мило\\ Sun Jung. Korean Masculinities and Transcultural Consumption: Yonsama, Rain, Oldboy, K-Pop Idols. — Hong Kong University Press, 2010. — P. 165. — ISBN 978-988-8028-66-5

Это похоже на то, как мы сокращаем «спасибо» до «спс» при отправке текстовых сообщений.

6. «**ㅅㅇㄷㅋ**» — это сокращенная форма «**생일 축하해**» (сэныль чука хэ). «**생일**» означает «день рождения», а «**축하해**» означает «поздравления». «**생일 ㄷㅋ**» тоже подходит. «**ㄷㅋ**» может быть также использован сам по себе, чтобы поздравить других.

7. «**ㅇㅋ**» — это сокращенная форма «**오케이**» (охкей), что означает «хорошо». Корейцы сокращают «**오케이**» до «**ㅇㅋ**», используя первые 2 согласных слова конглиш. «**ㅇ**» и «**ㅋ**» соответствуют буквам «O» и «K» в английском алфавите — это точно так же, как «OK» является сокращенной формой «хорошо» в английском языке.

8. «**응응**» — звукоподражание, выражающее согласие. Вы можете использовать его вместо «**ㅇㅋ**» или «**오케이**». Вы можете использовать «**ㅇㅋ**» и «**ㅇㅇ**» как синонимы, когда соглашаетесь с чем-то.

9. «**ㄱㄱ**» — это сокращение от «**고고**» (го-го), что буквально означает «go go» на английском языке. Используют, чтобы побудить кого-то сделать что-то в захватывающих ситуациях, например, при запуске мероприятий или продаж. Если вы хотите убедить друга что-то сделать или выразить волнение по поводу предстоящей прогулки, используйте «**ㄱㄱ**», чтобы подбодрить его.

10. «**몰라**» (мол-ла) означает «не знаю». Его сокращенная форма — «**ㅇㄹ**». В английском языке часто используется «IDK» как сокращенную форму от «I don't know» — «**ㅇㄹ**» для корейцев эквивалентно «IDK».

11. «**수고해**» (су-го-хэ) используется для похвалы или признания чьих-либо усилий и может быть сокращено до «**ㅅㄱ**». Можно использовать «**ㅅㄱ**», чтобы подбодрить друга, если он над чем-то усердно работает.

12. Сокращение для «**괜찮아**» (гвен-чан-а) — «**ㄱㅈ**», что переводится как «я в порядке», можно использовать в ответ на предложение или вопрос. Это также формулируется как вопрос, чтобы спросить, все ли в порядке. «**ㄱㅈ?**» переводится как «ты в порядке?».

13. «**고마웁**» (ко-ма-вонг) — восхитительный способ сказать «спасибо». Это не аббревиатура — скорее, это милый способ сказать «**고마워**» (ко-ма-во), который часто используется в текстовых сообщениях.

14. «**미친**» (мичин)- означает восторг, который в русском языке выражают как «блин, круто, пипец». Сокращенная форма этого слова- «**ㅇㅈ**»

Если же вы изучаете корейский и практикуетесь в переписках с носителями, то без сленга – никуда. Дело в том, что, даже если вы порадовали корейца лишь парочкой фраз на тривиальные темы и не допустили ни единой ошибки, кореец может посчитать, что вы ас лингвистики и говорить с вами так, как он привык общаться со своими корейскими друзьями. В основном корейцы считают, что их язык

очень сложен для иностранцев. Но если они видят, что вы фраза за фразой ловко ведете диалог на корейском без видимых ошибок, они запросто могут решить, что в изучении корейского вы достигли самых вершин. Благо, что многие сленговые слова – это комбинации из слогов двух простых слов. В нашей работе мы выбрали 6 интересных и полезных сленговых слов:

1. 열공 (ёнгонг), «усердная учеба», 열 (ёль) – это первый слог от 열심히 (ёльщиками) «усердно», а 공 (гонг) – от 공부 (гонпу) «учеба».

2. 고고싱 (гогосинг) или 고고씽 (госинг) значит «Подем!» или “Давай сделаем это!”. 고 (го) – это английский глагол «go», а 씽 (синг) – это слог из корейского выражения 씽씽 (синг синг), которое описывает, как предмет или человек движется на большой скорости. Если вам предлагают что-нибудь сделать, то свое согласие вы можете выразить, ответив «고고싱».

3. 꿀잼 (культем) образовано от слов 꿀 (куль) – «очень» и 잼 (тем) от слова 재미있나 (темиитта) – «интересно». Говорят, когда не просто интересно, а очень интересно.

4. 대박 (дэпак). Корни этой фразы уходят в далекие нулевые. Несмотря на спорное происхождение, «дэпак» принято считать выражением удивления, причем с положительным оттенком, так как само слово можно перевести как «большой хит» или «сенсация». С годами значение слова немного изменилось, и этот «термин» стали использовать по ситуации — в зависимости от интонации и контекста варьируется и значение: это может быть приятное удивление, шока или даже отвращение. Собственно, похоже на наше «блин!», которые употребляется и в позитивном ключе, и в негативном.

5. 짱 (джанг), — одно из старейших сленговых словечек в корейском языке. Оно происходит от китайского иероглифа, который на корейском языке произносится как «чжан» и означает «лидер» или «капитан». Сначала, в конце 90-х — начале нулевых, «джанг» больше использовался в подростковой культуре для обозначения «самого сильного/ самого популярного» ребенка в школе. Со временем это стало синонимом «лучшего».

6. 헐 (холь) и является наиболее универсальным из всех сленговых слов. Его можно использовать для выражения удивления, разочарования, шока, счастья, волнения и многих других эмоций — в зависимости от контекста и тона голоса. Обладая такой гибкостью в определении, «холь» является наиболее широко используемым сленговым словом в повседневной жизни корейцев.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Калита, И. В. Стилистические трансформации русских субстандартов, или книга о сленге. — М.: Дикси Пресс, 2013.